



1301 Atwood Avenue | Suite 311-North
Johnston, RI 02919 USA
www.optum.com

March 1, 2012

RE: Document of Certification for the China (Simplified Chinese) Translation of the SF-36v2[®] Health Survey (Standard) Paper-Pencil Format Version

To whom it may concern:

With this document of attestation, OptumInsight Life Sciences, Inc. ("Optum") certifies that the China (Simplified Chinese) SF-36v2[®] Health Survey (Standard) Paper-Pencil Format (PPF) translation is appropriately reflective of and equivalent in content, format and intent of the original US English version of the questionnaire. Optum further certifies that the translation of the SF-36v2[®] Health Survey (Standard) PPF was based on the SF-36v1[®] Health Survey which underwent the standard cross-cultural IQOLA methodology as described below:

- Multiple independent forward translations by native Chinese speakers
- Reconciliation of the translations into one form
- Back translation of the reconciled forward translation into English to check for conceptual equivalence
- Developer review of the finalized back translation evaluation report
- Qualitative debriefing tests with a small number of native Chinese speakers in China
- Final formatting and proofreading of translation

This translation development was conducted in 1995 as part of the IQOLA Project and last updated in 2012. Further details of the IQOLA translation process and its application in China can be found in the following peer-reviewed article:

Bullinger M, Alonso J, Apolone G, Leplège A, Sullivan M, Wood-Dauphinee S, et al. Translating health status questionnaires and evaluating their quality: The International Quality of Life Assessment Project approach. *J Clin Epidemiol* 1998; 51:913-923.

The China (Simplified Chinese) SF-36v2[®] Health Survey translation was developed by reviewing the SF-36v1[®] Health Survey translation and making necessary wording revisions to develop the SF-36v2[®] Health Survey form. A team of bilingual researchers whose native language is Chinese (for China) conducted the review/revision process.

Sincerely,

DocuSigned by:

FFF1BE818CE5414...

Angie Lee
Manager, Linguistic Solutions, Patient Insights